

- Ⓓ **Originalbetriebsanleitung  
Starthilfekabel**
- ⒼⒷ **Original operating instructions  
Jumper Cables**
- ⒫ **Manual de instruções original  
cabo auxiliar de arranque**
- Ⓕ **Mode d'emploi d'origine  
Câbles de connexion de batteries**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso originali  
cavi di avviamento**

**Einhell**®

**7**

**Art.-Nr.: 20.303.35**

**I.-Nr.: 11034**

**BT-BO 16/1 A**

**Art.-Nr.: 20.303.45**

**I.-Nr.: 11034**

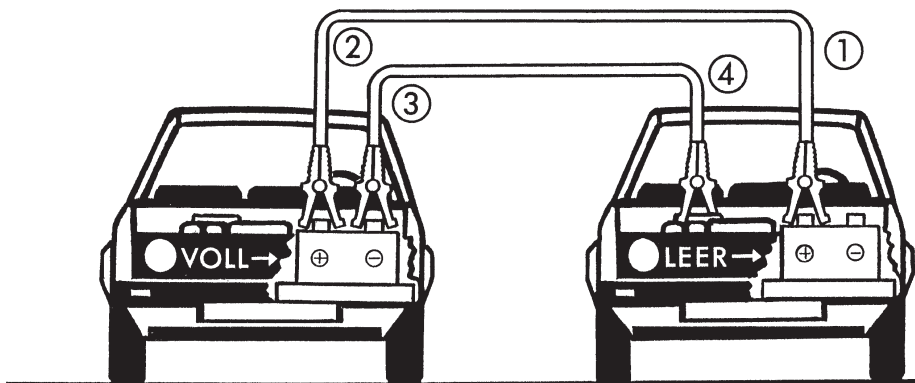
**BT-BO 25/1 A**

**Art.-Nr.: 20.303.25**

**I.-Nr.: 11024**

**BT-BO 35/1 A**

1



## Achten Sie darauf,

- dass die Kapazität der stromgebenden Batterie (z.B. 45 Ah) nicht wesentlich unter der der entladenen liegt
- dass nur Batterien gleicher Nennspannung (z.B. 12 V) verbunden werden dürfen
- dass zwischen den Fahrzeugen kein Karosseriekontakt hergestellt werden darf (Kurzschlussgefahr)
- dass Zündquellen (z.B. offenes Licht, brennende Zigaretten oder elektrische Funken) von den Batterien fernzuhalten sind (Verpuffungsgefahr) und dass wegen der Verätzungsgefahr man sich nicht über die Batterien beugt
- dass das Elektrolyt der entladenen Batterie auch bei niedriger Temperatur flüssig ist
- dass die entladene Batterie nicht von dem dazugehörigen Bordnetz getrennt wird und die Zündungen der Fahrzeuge vor dem Anklemmen der Starthilfekabel ausgeschaltet sind: bei Schaltgetrieben der Schalthebel in Leerlauf-Stellung; bei Automatikgetrieben der Wählhebel in Stellung «P» steht und die Feststellbremse angezogen ist
- dass die Leitungen des Starthilfekabels nicht von den sich drehenden Teilen im Motorraum erfasst werden können
- wie und in welcher Reihenfolge Starthilfekabel an- und abzuklemmen sind
- dass beim Entfernen der Leitungen des Starthilfekabels, diese nicht in Kontakt mit sich drehenden Teilen des Motors kommen.

## Anklemmen:

Leitung mit den roten Polzangen zuerst am Pluspol der entladenen Batterie (siehe Bild/Position 1) und dann am Pluspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 2) anklemmen. Anschliessend die Leitung mit den schwarzen Polzangen am Minuspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 3) und danach an die Fahrzeugmasse des liegendebliebenen Fahrzeuges, z.B. am Masseband oder einer anderen blanken Stelle am Motorblock (siehe Bild/Position 4), soweit wie möglich von der Batterie entfernt anklemmen, um das Zünden von möglicherweise entwickeltem Knallgas zu verhindern.

## Starten:

Danach Motor des Spenderfahrzeugs starten und auf mittlere Drehzahl bringen. Anschliessend Motor des liegendebliebenen Fahrzeuges starten. Nach einem Startvorgang, der nicht länger als 15 Sekunden dauern soll, ist eine Wartezeit von 1 Minute einzuhalten.

## Abklemmen:

Wenn der Motor rund läuft (nach 2 bis 3 Minuten) Starthilfekabel in umgekehrter Reihenfolge abklemmen: Zuerst schwarze Polzange vom Masseband oder Motorblock des liegendebliebenen Fahrzeuges abnehmen (siehe Bild/Position 4). Dann die andere schwarze Polzange vom Minuspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 3) und anschliessend die beiden roten Polzangen in beliebiger Reihenfolge abnehmen.

## Technische Daten:

### BT-BO 16/1 A

Querschnitt	19,4 mm <sup>2</sup>
Länge	3 m

geeignet für Ottomotoren mit max. 2500 ccm (12 V oder 24 V Batterie)

### BT-BO 25/1 A

Querschnitt	31,4 mm <sup>2</sup>
Länge	3,5 m

geeignet für Ottomotoren mit max. 5500 ccm und Dieselmotoren mit max. 3000 ccm (12 V oder 24 V Batterie)

### BT-BO 35/1 A

Querschnitt	4F mm <sup>2</sup>
Länge	4,5 m

geeignet für Ottomotoren mit max. 7000 ccm und Dieselmotoren mit max. 4000 ccm (12 V oder 24 V Batterie)

**Hinweise:****Starten von Katalysator-Autos**

Bei nicht startfähiger Batterie den Motor nur mit Starthilfekabel und Spenderbatterie starten. Durch Anschieben oder Abschleppen kann Benzin in den Auspuff gelangen und den Katalysator beschädigen. Vor dem Abklemmen einen großen Stromverbraucher einschalten, um Spannungsspitzen in der Bordelektronik zu vermeiden. Bedienungsanleitung des Autos bzw. der Zusatzgeräte (wie z.B. Autotelefon, Bordcomputer usw.) auf eventuelle Hinweise zur Ladung der Batterie und zur Starthilfe beachten.

## It is vital to make sure that

- the capacitance of the battery supplying the power (e.g. 45 Ah) does not lie substantially below that of the discharged battery;
- only batteries of identical nominal voltage (e.g. 12 V) are connected together;
- there is no contact between the body work of the vehicles involved (risk of short-circuiting);
- sources of ignition (e.g. naked lights, burning cigarettes or electric sparks) are kept away from the batteries (risk of detonation) and that you avoid bending over the batteries due to risk of caustic burns;
- the electrolyte of the discharged battery is still fluid at low temperature;
- the discharged battery is not disconnected from its vehicle's electric system and that the ignition of both vehicles is switched off before connecting up the jumper cables: vehicles with manual transmissions - place the shift lever in neutral; vehicles with automatic transmissions - place the selector lever in position „P“ and pull the hand brake;
- the leads of the jumper cable cannot get caught up in any moving parts inside the engine compartment;
- you know how and in which order you have to connect and disconnect the jumper cables.
- when you remove the leads of the jumper cable they do not come into contact with any moving parts of the engine.

## Connecting the jumper leads:

Connect the lead with the red pole clamps first to the positive pole of the discharged battery (see Figure/Item 1) and then to the positive pole of the supplier battery (see Figure/Item 2). Now connect the lead with the black pole clamps to the negative pole of the supplier battery (see Figure/Item 3) and then to ground on the receiver vehicle, e.g. the ground strap or some other bare point on the engine block (see Figure/Item 4). Choose a point as far away as possible from the battery in order to avoid the ignition of any electrolytic gas which may develop.

## Starting:

Start the engine of the supplier vehicle and rev up to the medium speed range. Then start the engine of the receiver vehicle. Try for no longer than 15 seconds to start the vehicle, then wait for 1 minute before trying again.

## Disconnecting the jumper leads:

When the engine is running smoothly (after 2 to 3 minutes), disconnect the jumper cables in reverse order: First disconnect the black pole clamp from the ground strap or the engine block of the receiver vehicle (see Figure/Position 4). Then disconnect the other black pole clamp from the negative pole of the supplier battery (see Figure/Item 3). Finally, remove the two red pole clamps in any order.

## Technical data:

### BT-BO 16/1 A

Cross cut	19.4 mm <sup>2</sup>
Length	3 m
Suitable for petrol engines with max 2500 cc (12 V or 24 V battery)	

### BT-BO 25/1 A

Cross cut	31.4 mm <sup>2</sup>
Length	3.5 m
Suitable for petrol engines with max 5500 cc and diesel engines with max. 3000 cc (12 V or 24 V battery)	

### BT-BO 35/1 A

Cross cut	4F mm <sup>2</sup>
Length	4.5 m
Suitable for petrol engines with max 7000 cc and diesel engines with max. 4000 cc (12 V or 24 V battery)	

## Notes:

### Starting cars with catalytic converters

If the battery is not able to start the engine, only jump start it with the jump cables and auxiliary battery. If you attempt to push off the car or tow it, petrol may get into the exhaust and damage the catalytic converter. Switch on a large power consumer before disconnecting so as to prevent voltage surges in the electrical system. Refer to the owner's manual for the car or additional equipment (such as car phone, on-board computer, etc.) for instructions on charging the battery and jump starting.

## Assegure-se de que,

- a capacidade da bateria que fornece a corrente (p. ex. 45 Ah) não é muito inferior à capacidade da bateria que se encontra descarregada
- conecta apenas baterias com a mesma tensão nominal (p. ex. 12 V)
- não se pode estabelecer qualquer contacto entre a carroçaria dos dois veículos (perigo de curto-circuito)
- mantém as fontes de ignição (p. ex. fontes de luz aberta, cigarros acesos ou faíscas eléctricas) afastadas das baterias (perigo de deflagração) e não se debruça sobre as baterias devido à causticidade das mesmas
- o electrólito da bateria descarregada se encontra em estado líquido, mesmo a baixas temperaturas
- a bateria descarregada não é separada do respectivo sistema eléctrico do veículo e de que as ignições dos veículos se encontram desligadas antes de conectar os cabos auxiliares de arranque: nas caixas de velocidade manuais a alavanca das mudanças se encontra em ponto-morto e nas caixas de velocidade automáticas a alavanca selectora se encontra na posição «P» e o travão de mão puxado
- os cabos auxiliares de arranque não podem ser apanhados por peças em movimento dentro do compartimento do motor
- da sequência e da forma correcta de ligar e desligar os cabos auxiliares de arranque
- Quando remover o cabo auxiliar de arranque, certifique-se de que este não entra em contacto com as peças do motor em rotação.

## Conectar:

Conecte primeiro o cabo com a garra para o pólo vermelha ao pólo positivo da bateria descarregada (consulte a figura/posição 1) e depois ao pólo positivo da bateria de alimentação (consulte a figura/posição 2). Conecte de seguida o cabo com a garra para o pólo preta ao pólo negativo da bateria de alimentação (consulte a figura/posição 3) e depois à massa do veículo que tem a bateria descarregada, p. ex. à fita de ligação à massa ou noutra local livre no bloco do motor (consulte a figura/posição 4). Conecte este cabo o mais afastado possível da bateria, de forma a evitar a ignição de gás detonante que eventualmente se tenha formado.

## Dar arranque:

Ligue de seguida o motor do veículo alimentador e acelere-o a um regime de rotações médio. Dê seguidamente arranque ao motor do veículo com a bateria descarregada. Após cada tentativa de arranque, que não deve demorar mais de 15 segundos, deve aguardar sempre 1 minuto antes de tentar novamente.

## Desconectar:

Volte a desconectar os cabos auxiliares de arranque pela sequência inversa quando o motor estiver a trabalhar de forma regular (após 2 a 3 minutos): Retire primeiro a garra para o pólo preta da fita de ligação à massa ou do bloco do motor do veículo com a bateria descarregada (consulte a figura/posição 4). Retire de seguida a outra garra para o pólo preta do pólo negativo da bateria de alimentação (consulte a figura/posição 3) e depois ambas as garras para os pólos vermelhas sem nenhuma ordem específica.

## Dados técnicos:

### BT-BO 16/1 A

Secção transversal	19,4 mm <sup>2</sup>
Comprimento	3 m

indicado para motores a gasolina com 2500 cm<sup>3</sup>, no máx. (bateria de 12 V ou de 24 V)

### BT-BO 25/1 A

Secção transversal	31,4 mm <sup>2</sup>
Comprimento	3,5 m

indicado para motores a gasolina com 5500 cm<sup>3</sup>, no máx. e motores a gasóleo com 3000 cm<sup>3</sup>, no máx. (bateria de 12 V ou de 24 V)

### BT-BO 35/1 A

Secção transversal	4F mm <sup>2</sup>
Comprimento	4,5 m

indicado para motores a gasolina com 7000 cm<sup>3</sup>, no máx. e motores a gasóleo com 4000 cm<sup>3</sup>, no máx. (bateria de 12 V ou de 24 V)

## Instruções:

Dar arranque a veículos com catalisador

Quando a bateria se encontra descarregada proceda à tentativa de arranque apenas com cabos auxiliares de arranque e com uma bateria de alimentação.

Empurrar ou rebocar um veículo com catalisador pode fazer com que entre gasolina para o sistema de escape, danificando o catalisador. Antes de desconectar, ligue um grande consumidor de electricidade para evitar picos de tensão no sistema electrónico de bordo. Consulte o manual de instruções do veículo ou dos aparelhos auxiliares (como p. ex. telefone, computador de bordo, etc.) para se inteirar de eventuais indicações sobre o carregamento da bateria e o arranque auxiliado.

## Faites absolument attention à ceci:

- la capacité de la batterie fournissant le courant (par exemple 45 Ah) ne peut être inférieure à celle de la batterie à recharger;
- seules des batteries de tension nominale identique (par ex. 12 V) peuvent être reliées;
- les carrosseries des deux véhicules ne peuvent être en contact l'une avec l'autre (risque de court-circuit);
- les sources d'allumage (par ex. feu ouvert, cigaretttes allumées ou étincelles électriques) doivent être éloignées des batteries (risque de déflagration);
- on ne peut pas se pencher au-dessus des batteries (risque de brûlures par acide);
- l'électrolyte de la batterie déchargée est aussi liquide à basse température;
- la batterie déchargée ne peut être séparée de son réseau de bord et les allumages des véhicules doivent être à l'arrêt avant la mise en place des câbles de connexion de batteries: pour les véhicules à changement de vitesse, le levier de vitesses doit être en position neutre; pour les automatiques, le levier de sélection doit être en position «P» et le frein de parking doit être tiré;
- les câbles de connexion des batteries ne peuvent être pris dans des parties en mouvement du moteur;
- lisez comment et dans quel ordre les câbles de connexion de batteries doivent être branchés et débranchés.
- En retirant le câble du dispositif d'assistance au démarrage, veillez à ce que le câble n'entre pas en contact avec des éléments rotatifs du moteur.

## Mise en place:

Accrochez d'abord le câble muni de pinces de borne rouges à la borne «+» de la batterie déchargée (voir illustration, position 1) et ensuite à la borne «+» de la batterie distributrice (voir illustration, position 2). Accrochez ensuite le câble muni de pinces de borne noires à la borne «-» de la batterie distributrice (voir illustration, position 3) et ensuite à la masse du véhicule en panne, par exemple à la bande de connexion à la masse ou à un autre endroit dénudé du bloc moteur (voir illustration, position 4), éloigné le plus possible de la batterie, pour éviter l'allumage de gaz explosifs éventuellement libérés.

## Démarrage:

Faites ensuite démarrer le moteur du véhicule distributeur et faites-le tourner à moyen régime. Faites alors démarrer le moteur du véhicule en panne. Après un procédé de démarrage, qui ne doit pas durer plus de 15 secondes, il faut respecter une pause de 1 minute.

## Débrancher:

Lorsque le moteur tourne (pendant 2 à 3 minutes), débranchez les câbles de connexion de batteries dans l'ordre inverse: d'abord la pince de borne noire de la bande de connexion à la masse ou du bloc moteur du véhicule en panne (voir illustration, position 4), puis l'autre pince de borne noire de la borne «-» de la batterie distributrice (voir illustration, position 3) et enfin les deux pinces de borne rouge dans n'importe quel ordre.

## Caractéristiques techniques :

### BT-BO 16/1 A

Coupe transversale	19,4 mm <sup>2</sup>
Longueur	3 m
Convient aux moteurs Otto de maxi. 2500 cm <sup>3</sup> (batterie de 12 V ou 24 V)	

### BT-BO 25/1 A

Coupe transversale	31,4 mm <sup>2</sup>
Longueur	3,5 m
convient aux moteurs Otto de maxi. 5500 cm <sup>3</sup> et aux moteurs diesel de maxi. 3000 cm <sup>3</sup> (batterie 12 V ou 24 V)	

### BT-BO 35/1 A

Coupe transversale	4F mm <sup>2</sup>
Longueur	4,5 m
convient aux moteurs Otto de maxi. 7000 cm <sup>3</sup> et aux moteurs diesel de maxi. 4000 cm <sup>3</sup> (batterie 12 V ou 24 V)	



## Remarques :

Faire démarrer des autos à catalyseur

Lorsque la batterie ne peut pas démarrer, faire uniquement démarrer le moteur avec le câble de démarrage et la batterie auxiliaire. Pousser ou remorquer le véhicule peut faire passer l'essence dans le pot d'échappement et endommager le catalyseur. Avant de déconnecter, mettez un grand consommateur d'électricité en circuit afin d'éviter des pointes de tension dans l'électronique du tableau de bord. Respecter les éventuelles consignes du mode d'emploi de la voiture ou des appareils auxiliaires (comme par exemple téléphone ou l'ordinateur de bord, etc.) en rapport avec le chargement de la batterie.

## Fate attenzione

- che la capacità della batteria caricante (ad es. 45 Ah) non sia molto inferiore a quella della batteria scarica
- che possono essere collegate solo batterie della stessa tensione nominale (ad es. 12 V)
- che non esista nessun contatto tra le carrozzerie dei veicoli (rischio di corto circuito)
- che fonti di accensione (ad es. fiamme vive, sigarette accese o scintille elettriche) siano allontanati dalle batterie (rischio di deflagrazione) e che, a causa del pericolo presentato dal liquido corrosivo, non è consigliabile chinarsi sulle batterie.
- che l'elettrolita della batteria scarica è liquido anche alle basse temperature
- che la batteria scarica non venga staccata dalla rispettiva rete di bordo e che prima di fissare i cavi per avviamento tramite collegamento alla batteria, l'accensione dei veicoli sia spenta: in caso di cambio normale, fare attenzione che la leva sia in posizione folle e che in caso di cambio automatico, la leva si trovi in posizione «P» e il freno di stazionamento sia azionato
- che i conduttori del cavo per avviamento non tocchino gli elementi in movimento nel vano motore
- come e in quale ordine i cavi per avviamento siano da fissare o staccare.
- Nel togliere il cavo per l'avviamento di soccorso fate attenzione, che questo non venga in contatto con le parti rotanti del motore.

## Fissaggio

Fissare il cavo con le pinze rosse prima al polo positivo della batteria scarica (vedi figura/posizione 1) e dopo al polo positivo della batteria carica (vedi figura/posizione 2). Quindi fissare il cavo con le pinze nere al polo negativo della batteria di carica (vedi figura/posizione 3) e dopo alla massa del veicolo in panne, ad es. al nastro massa o ad un'altra parte lucida del blocco motore (vedi figura/posizione 4). Fissare i cavi il più lontano possibile dalla batteria, onde evitare l'accensione di gas tonante che potrebbe essersi formato.

## Avviamento

Quindi avviare il motore del veicolo di aiuto e portarlo a regime medio. In seguito avviare il motore del veicolo in panne. Dopo una procedura di avviamento che non deve superare i 15 secondi, è necessario attendere per 1 minuto prima di ripetere l'operazione.

## Scollegamento

Appena il motore gira in modo normale (dopo 2 o 3 minuti), staccare i cavi di avviamento nell'ordine inverso: prima togliere la pinza nera dal nastro di massa o dal blocco di motore del veicolo fermo (vedi figura/posizione 4); quindi staccare l'altra pinza nera dal polo negativo della batteria di carica (vedi figura/posizione 3) e in seguito togliere le due pinze rosse nell'ordine che preferite.

## Caratteristiche tecniche

### BT-BO 16/1 A

Sezione	19,4 mm <sup>2</sup>
Lunghezza	3 m

Adatto per motori a benzina con una cilindrata massima di 2500 cm<sup>3</sup> (batteria da 12 V o 24V)

### BT-BO 25/1 A

Sezione	31,4 mm <sup>2</sup>
Lunghezza	3,5 m

Adatto per motori a benzina con una cilindrata massima di 5500 cm<sup>3</sup> e motori diesel con max. 3000 cm<sup>3</sup> (batteria da 12 V o 24V)

### BT-BO 35/1 A

Sezione	41 mm <sup>2</sup>
Lunghezza	4,5 m

Adatto per motori a benzina con una cilindrata massima di 7000 cm<sup>3</sup> e motori diesel con max. 4000 cm<sup>3</sup> (batteria da 12 V o 24V)



## Avvertenze

Avviamento di auto dotate di marmitta catalitica  
In caso di batteria scarica avviate il motore solo con cavo di avviamento di soccorso e batteria di soccorso. Con operazioni di spinta o di traino potrebbe penetrare benzina nello scappamento e danneggiare la marmitta catalitica. Prima di staccare i morsetti, attivate un dispositivo con un elevato assorbimento di corrente per evitare picchi di tensione nel sistema elettronico di bordo. Tenete conto di eventuali avvertenze sulla ricarica della batteria e sull'avviamento di soccorso nelle istruzioni per l'uso della vettura e degli apparecchi ausiliari (come per es. telefono dell'auto, elettronica di bordo).

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓖ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓔ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

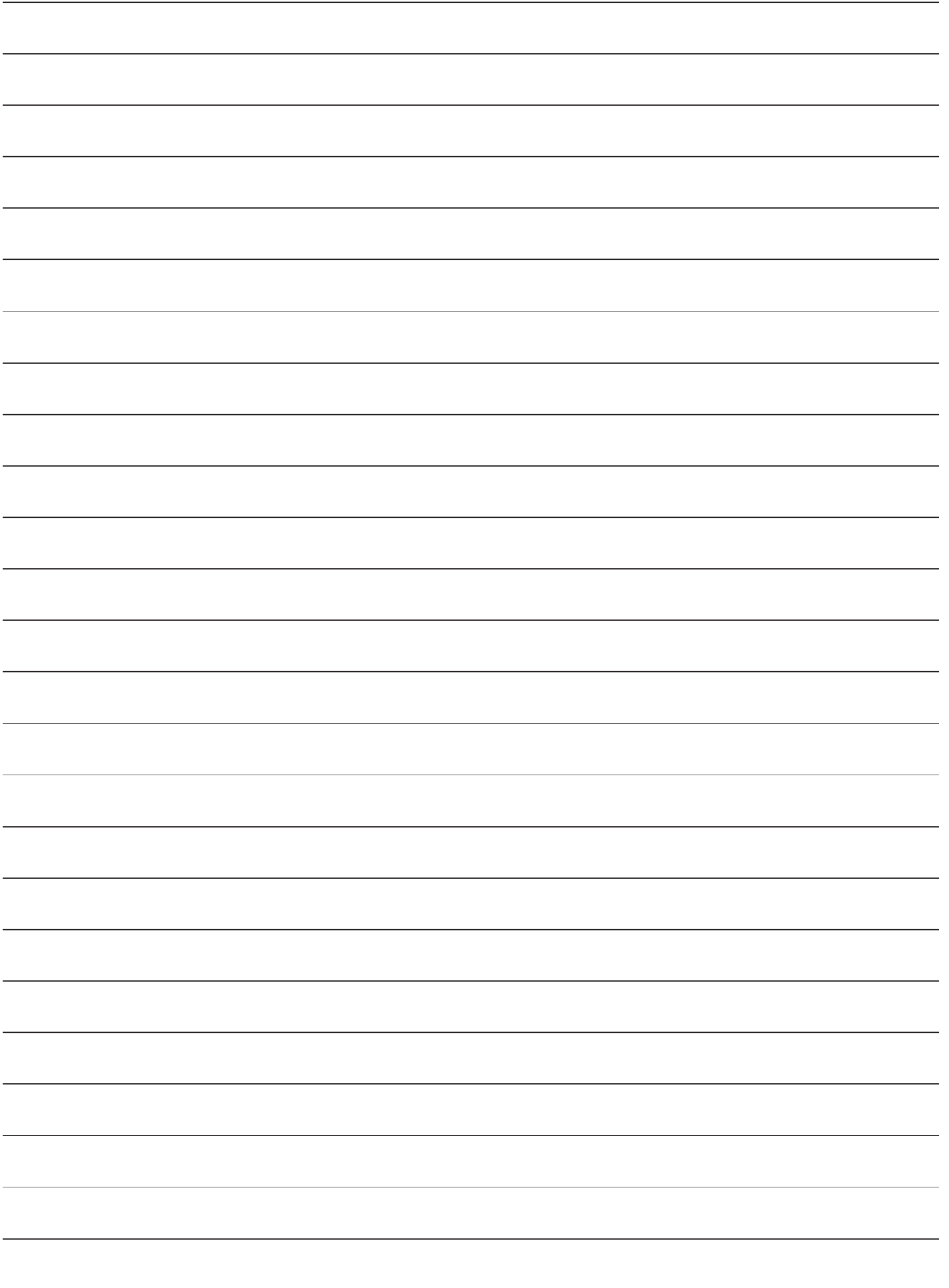
Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓖ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche





# GUARANTEE CERTIFICATE

## Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. You can also contact us by telephone using the service number shown. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee conditions regulate additional guarantee services. Your statutory guarantee claims are not affected by this guarantee. Our guarantee is free of charge to you.
2. Our guarantee only covers defects suffered by the device which have been verifiably caused by a material or manufacturing fault and is limited to the rectification of such defects or the replacement of the device at our discretion.  
Please note that our devices are not designed for use in commercial, trade or professional applications. A guarantee contract will not be created if the device has been used by commercial, trade or industrial business or has been exposed to similar stresses during the guarantee period.
3. The following are not covered by our guarantee:
  - Damage to the device caused by a failure to follow the assembly instructions or due to incorrect installation, a failure to follow the operating instructions (for example connecting it to an incorrect mains voltage or current type) or a failure to follow the maintenance and safety instructions or by exposing the device to abnormal environmental conditions or by lack of care and maintenance.
  - Damage to the device caused by abuse or incorrect use (for example overloading the device or the use of unapproved tools or accessories), ingress of foreign bodies into the device (such as sand, stones or dust, transport damage), the use of force or damage caused by external forces (for example by dropping it).
  - Damage to the device or parts of the device caused by normal or natural wear or tear or by normal use of the device.
4. The guarantee is valid for a period of 24 months starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies if an on-site service is used.
5. Please report the defective device on the following internet address to register your guarantee claim: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). If the defect is covered by our guarantee, then the item in question will either be repaired immediately and returned to you or we will send you a new replacement device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Also refer to the restrictions of this warranty concerning wear parts, consumables and missing parts as set out in the service information in these operating instructions.

# CERTIFICADO DE GARANTIA

## **Estimado(a) cliente,**

os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.

2. O serviço de garantia cobre exclusivamente as deficiências do aparelho decorrentes de erros de material ou de fabrico comprovados, e está, por nossa opção, limitado à eliminação de tal falta no aparelho ou à substituição do mesmo.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou profissional. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ter sido utilizado, dentro do período de garantia, em empresas do sector comercial, artesanal ou industrial ou actividades equiparáveis.

3. Excluídos pela nossa garantia estão:

- Danos no aparelho resultantes da inobservância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da inobservância do manual de instruções (como p. ex. a ligação a uma tensão de rede ou tipo de corrente errada) ou da inobservância das disposições de segurança ou da exposição do aparelho a condições ambientais anormais ou de uma conservação e manutenção insuficientes.

- Danos no aparelho resultantes de utilizações abusivas ou indevidas (como p. ex. uma sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas de trabalho ou acessórios não autorizados), a penetração de corpos estranhos no aparelho (como p. ex. areia, pedras ou pó, danos de transporte), o uso de força ou impactos externos (como p. ex. danos resultantes de quedas).

- Danos no aparelho ou nas peças do aparelho associados a um desgaste decorrente do uso, um desgaste natural habitual ou de outro tipo.

4. O período de garantia é de 24 meses a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças sobressalentes montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.

5. Para activar a garantia, denuncie o aparelho defeituoso em: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

Para peças de desgaste, consumíveis e em falta, consulte as restrições desta garantia, de acordo com as informações do serviço de assistência técnica deste manual de instruções.



# **F** BULLETIN DE GARANTIE

## **Chère Cliente, Cher Client,**

nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si toutefois, il arrivait que cet appareil ne fonctionne pas parfaitement, nous en sommes désolés et nous vous prions de vous adresser à notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bon de garantie. Nous nous tenons également volontiers à votre disposition par téléphone au numéro de service après-vente indiqué. La garantie est valable dans les conditions suivantes :

1. Ces conditions de garantie gèrent des prestations de garantie supplémentaires. Vos droits légaux en matière de garantie restent inchangés. Notre prestation de garanti est gratuite pour vous.
2. La prestation de garantie concerne uniquement les défauts de l'appareil dont il est prouvé qu'ils résultent d'un défaut de matériau ou de fabrication et se limite en fonction de notre décision soit à l'élimination de tels défauts sur l'appareil, soit au remplacement de l'appareil.  
Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Il n'y a donc pas de contrat de garantie quand l'appareil a été utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles ou exposé à une sollicitation semblable pendant la durée de la garantie.
3. Sont exclus de notre garantie :
  - les dommages liés au non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation incorrecte, au non-respect du mode d'emploi (en raison par ex. du branchement de l'appareil sur la tension de réseau ou le type de courant incorrect), au non-respect des dispositions de maintenance et de sécurité ou résultant d'une exposition de l'appareil à des conditions environnementales anormales ou d'un manque d'entretien et de maintenance.
  - les dommages résultant d'une utilisation abusive ou non conforme (comme par ex. une surcharge de l'appareil ou une utilisation d'outils ou d'accessoires non autorisés), de la pénétration d'objets étrangers dans l'appareil (comme par ex. du sable, des pierres ou de la poussière), de l'utilisation de la force ou de la violence (comme par ex. les dommages liés aux chutes).
  - les dommages sur l'appareil ou des parties de l'appareil résultant de l'usure normale liée à l'utilisation de l'appareil ou de toute autre usure naturelle.
4. La durée de garantie est de 24 mois et débute à la date d'achat de l'appareil. Les droits à la garantie doivent être revendiqués avant l'expiration de la durée de garantie dans un délai de deux semaines après avoir constaté le défaut. La revendication de droits à la garantie après expiration de la durée de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne ni une extension de la durée de garantie ni le début d'une nouvelle durée de garantie pour cet appareil ou toute autre pièce de rechange installée sur l'appareil. Cela est valable également dans le cas d'une intervention du service après-vente à domicile.
5. Pour faire valoir vos droits à la garantie, veuillez enregistrer l'appareil défectueux à l'adresse suivante : [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Si le défaut de l'appareil est inclut dans la garantie, vous recevrez sans délai un appareil réparé ou un nouvel appareil.

Bien entendu, nous réparons volontiers les défauts de votre appareil qui ne sont pas ou plus compris dans l'étendue de la garantie contre le remboursement des frais de réparation. Pour cela, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Pour les pièces d'usure, de consommation et manquantes, nous renvoyons aux restrictions de cette garantie conformément aux informations du service après-vente de ce mode d'emploi.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## **Gentili clienti,**

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti dell'apparecchio provatamente riconducibili a errori del materiale o di produzione ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti o alla sostituzione dell'apparecchio.  
Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
  - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
  - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influssi esterni (come per es. danni causati da caduta).
  - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.
4. Il periodo di garanzia è 24 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di denunciare l'apparecchio difettoso sul sito internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del nostro Centro Assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.

# **D** GARANTIEURKUNDE

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantiesprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantiesprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantiesprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantiespruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

**09951 / 95 920 + Durchwahl:**

Allgemeine Fragen	<b>-00</b>	Klima / Heizen / Entfeuchten	<b>-30</b>
Stromerzeuger	<b>-05</b>	Werkzeugtechnik - Handgeführt	<b>-35</b>
Gartentechnik - Benzin	<b>-10</b>	Werkzeugtechnik - Stationär	<b>-40</b>
Gartentechnik - Elektro	<b>-15</b>	Fragen zur Rechnung	<b>-50</b>
Gartentechnik - Akku	<b>-20</b>	Reparaturanfragen	<b>-60</b>
Gewächshaus / Metallgerätehaus	<b>-25</b>		

Telefax: 01805 / 835 830 (Festnetz: 14 ct/min, Mobilfunk max.: 42 ct/min)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) · Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**